

Isa

Chapter 15

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כִּי נִדְמָה מוֹאֵב עַר שָׂדֵד בְּלַיִל כִּי מוֹאֵב מִשָּׂא 1
vì đã-bị-tàn-phá Mô-áp A-rơ đã-bị-phá trong-đêm vì Mô-áp Gánh-nặng
[H1820](#) [H4124](#) [H6144](#) [H7703](#) [H3915](#) [H4124](#)
:נִדְמָה מוֹאֵב קִירַ שָׂדֵד בְּלַיִל
đã-bị-tàn-phá Mô-áp Ki-rơ đã-bị-phá trong-đêm
[H1820](#) [H4124](#) [H7703](#) [H3915](#)

Gánh nặng về Mô-áp. Đương ban đêm, A-Mô-áp bị tàn phá và diệt mất; phải, trong ban đêm, Kiệt Mô-áp bị tàn phá và diệt mất!

מוֹאֵב מִדְּבָא וְעַל נְבוֹ עַל- לְבָבִי הַבְּמוֹת וְדִיּוֹן הַבַּיִת עָלָה 2
Mô-áp Mê-đơ-ba và-trên Nê-bô trên để-khóc các-nơi-cao và-Đi-bôn đền Đã-lên
[H4124](#) [H4311](#) [H1065](#) [H1116](#) [H1769](#) [H1006](#) [H5927](#)
:נְרוּעָה זָקֵן כָּל- קָרְחָה רֵאשִׁיו בְּכָל- יַיִלִל
bị-cao râu mọi cao-trọc đầu-họ trên-mọi than-khóc
[H1639](#) [H2206](#) [H3605](#) [H7144](#) [H3605](#) [H3213](#)

Kìa, chúng lên nơi miếu các thần, đến Đi-hôn, trên các nơi cao mà khóc. Dân Mô-áp than vãn vì Nê-bô và Mê-đê-ba; mọi đầu đều sỏi, mọi râu đều cắt.

כָּלֵהּ וּבְרַחֲבֶיהָ וּגְנוֹתֶיהָ עַל שֶׁקַּ הַחֲרוֹ וּבְחוֹצוֹתָיו 3
ai-cũng và-trong-quảng-trường mái-nhà-nó trên bao-gôn họ-mặc Trong-đường-phố
[H3605](#) [H7339](#) [H1406](#) [H8242](#) [H2296](#) [H2351](#)
:בְּכַבֵּי יוֹרֵד יַיִלִל
nước-mắt tuôn-xuống than-khóc
[H1065](#) [H3381](#) [H3213](#)

Thấy đều thắt bao gai trong các đường phố; thấy đều khóc lóc, sa nhiều nước mắt, trên nóc nhà và nơi sân chợ.

כֵּן עַל- קוֹלֵם נִשְׁמַע גִּיהָן עַד- וְאֶלְעָהּ הַשְּׁבוֹן וְתִזְעַק 4
nên vì-vậy tiếng-họ người-ta-nghe Gia-ha cho-đến và-Ê-lơ-a-lê Hê-sư-bôn Và-kêu-la
[H8085](#) [H3096](#) [H5704](#) [H0500](#) [H2809](#) [H2199](#)
:לֹו יִרְעָה נַפְשׁוֹ יִרְיעוּ מוֹאֵב חֲלָצִי
trong-họ run-rẩy tâm-hồn-họ kêu-la Mô-áp chiến-binh
[H3415](#) [H5315](#) [H7321](#) [H4124](#)

Hết-bôn và Ê-lê-a-lê kêu la, tiếng nghe thấu đến Gia-hát. Vậy nên linh chiến của Mô-áp đều than khóc, trong tâm thần run rẩy.

וְכִי וְשָׁלְשִׁיהָ עֲגֹלַת צֶעֶר עַד- בְּרִיחָהּ יִזְעַק לְמוֹאֵב לְבִי 5
vì ba-tuổi bò-cái Xô-a cho-đến những-kẻ-chạy-trốn kêu-la vì-Mô-áp Lòng-ta
[H7992](#) [H6820](#) [H5704](#) [H1280](#) [H2199](#) [H4124](#)
שָׁבֵר זַעֲקַת חוֹרְנִים דְּרָךְ כִּי בּוֹ יַעֲלֶה-הָ בְּכַבֵּי הַלּוּחִית מֵעָלָה
tan-vỡ tiếng-kêu Hô-rô-na-im đường vì nó vừa-lên vừa-khóc Lu-hít dốc
[H7667](#) [H2201](#) [H2773](#) [H1870](#) [H5927](#) [H1065](#) [H3872](#) [H4608](#)

:יַעֲרוּוֹ
họ-cất-lên
[H5782](#)

Lòng ta ngậm ngùi vì Mô-áp; kẻ sang nó trốn chạy đến Xoa, và đến Ê-lát-Sê-li-sia. Vì họ vừa trèo lên đèo Lu-hít vừa khóc; vì bại hoại mà kêu van trên con đường Hô-rô-na-im.

לָשֵׁן	כָּלָה	חֲצִיר	יָבֵשׁ	כִּי	יִהְיוּ	מַשְׁמֹת	נִמְרִים	מֵי	כִּי	6
cây-xanh	đã-tàn	cỏ	đã-khô	vì	sẽ-trở-nên	hoang-vu	Nim-rim	nước	Vì	
H1877	H3615		H3001		H1961	H4923	H5249	H4325		

יֵרָק	לֹא	הֵיחָהּ:
rau	không	còn
H3418	H3808	H1961

Các dòng nước ở Nim-rim cạn tắt; cỏ khô, cỏ non chẳng có, không còn một vật xanh nào.

יִשְׁאוּם:	הַעֲרָבִים	גָּחַל	עָלָה	וּפְקֻדָתָם	עָשָׂה	יִתְרָה	כֵּן	עַל-	7
họ-sẽ-mang-đi	Liều	suối	qua	và-đồ-đạc-họ	họ-đã-làm	của-cải-dư	nên	Vì-vậy	
H5375	H6155			H6486		H3502			

Vậy nên, những của cải đã được, và những đồ báu đã chứa, họ đều mang sang khe liêu.

אֱלִים	עַד-	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת-	הַזְעָקָה	הַקִּיפָה	כִּי-	8
Ê-la-im	cho-đến	Mô-áp	bờ-cõi	[đối tượng]	tiếng-kêu-la	đã-vang-khấp	Vì	
H0097	H5704	H4124	H1366	H0853	H2201			

יִלְתָּהּ:	אֵלִים וּבְאֵר	יִלְתָּהּ
tiếng-than-khóc-nó	và-Bê-ê-ê-lim	tiếng-than-khóc-nó
H3215	H0879	H3215

Tiếng kêu khóc thảm thương nghe khắp chung quanh bờ cõi Mô-áp; tiếng van la thấu đến Ê-la-im, và đến Bê -e-Ê-lim.

נוֹסְפוֹת	דִּימוֹן	עַל-	אֲשִׁית	כִּי	דָם	מָלְאוּ	דִּימוֹן	מֵי	כִּי	9
nhieu-hơn-nữa	Đi-môn	trên	ta-sẽ-đem-đến	vì	máu	đầy	Đi-môn	nước	Vì	
H3254	H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		

אֲדָמָה:	וְלִשְׂאֲרִית	אֲרִיָּה	מוֹאָב	לְפָלִיטָה
đất	và-cho-dân-còn-lại	sư-tử	Mô-áp	cho-kẻ-sống-sót
H0127	H7611		H4124	H6413

Sông ngòi ở Đì-môn đầy những máu; vì ta sẽ còn thêm tai vạ cho Đì-môn, sai sư tử đuổi kịp những người Nô-áp thoát nạn, và những kẻ còn sót lại trong xứ.